

F. 93 — 2848

4 NOVEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté royal du 30 juillet 1976 portant statut pécuniaire du personnel administratif, du personnel technique et des gens de métier et de service des établissements scientifiques de l'Etat

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 30 juillet 1976 portant statut pécuniaire du personnel administratif, du personnel technique et des gens de métier et de service des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 4, modifié par les arrêtés royaux des 24 avril 1978, 20 juillet 1979, 4 novembre 1987, 16 septembre 1988, 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991 et par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 19 novembre 1992 et 23 décembre 1992 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juin 1993;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent, notamment l'article 53, § 2;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 1992 portant exécution de l'article 53, § 2 de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales qui en dépendent, notamment l'article 1er

Vu le protocole n° 59/1 du 13 juin 1991, dans lequel sont consignées les conclusions des négociations menées au sein du comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

Arrête :

Article 1er. L'article 4 de l'arrêté royal du 30 juillet 1976 portant statut pécuniaire du personnel administratif, du personnel technique et des gens de métier et de service des établissements scientifiques de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 24 avril 1978, 20 juillet 1979, 4 novembre 1987, 16 septembre 1988, 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991 et par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 19 novembre 1992 et 23 décembre 1992 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juin 1993, est complété par les mentions suivantes :

« A. 1° 488 628 - 535 370

3¹ x 4 512

10² x 2 323

2² x 4 988

2° 504 990 - 658 441

3¹ x 5 595

5² x 7 775

4² x 10 655

1² x 12 520

3² x 14 217

3° 540 922 - 878 947

3¹ x 10 676

1² x 10 676

1² x 14 232

2² x 28 463

10² x 24 907

4° 609 159 - 947 544

3¹ x 10 689

1² x 10 689

1² x 14 246

2² x 28 493

9² x 24 933

2e alinéa:

609 159 - 947 544

$3^1 \times 10\ 689$

$1^2 \times 10\ 689$

$1^2 \times 14\ 246$

$2^2 \times 28\ 493$

$9^2 \times 24\ 933$

5° 653 683 - 992 068

$3^1 \times 10\ 689$

$1^2 \times 10\ 689$

$1^2 \times 14\ 246$

$2^2 \times 28\ 493$

$9^2 \times 24\ 933$

6° 707 108 - 1 070 426

$3^1 \times 10\ 689$

$1^2 \times 10\ 689$

$1^2 \times 14\ 246$

$2^2 \times 28\ 493$

$10^2 \times 24\ 933$

7° 833 554 - 1 196 872

$3^1 \times 10\ 689$

$1^2 \times 10\ 689$

$1^2 \times 14\ 246$

$2^2 \times 28\ 493$

$10^2 \times 24\ 933$

B. b) 1° 540 922 - 878 947

$3^1 \times 10\ 676$

$1^2 \times 10\ 676$

$1^2 \times 14\ 232$

$2^2 \times 28\ 463$

$10^2 \times 24\ 907$

2° 609 159 - 947 544

$1 \times 10\ 689$

$2 \times 10\ 689$

$2 \times 14\ 246$

$2 \times 28\ 493$

$9^2 \times 24\ 933$

3° 707 108 - 1 070 426

$3^1 \times 10\ 689$

$1^2 \times 10\ 689$

$1^2 \times 14\ 246$

$2^2 \times 28\ 493$

$10^2 \times 24\ 444$

4° 833 554 - 1 196 872

3¹ x 10 6891² x 10 6891² x 14 2462² x 28 49310² x 24 933 »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er novembre 1993.

Art. 3. Le Ministre ayant l'Administration dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 novembre 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des PME et des Relations extérieures,
G. SPITAELS

Le Ministre des Affaires intérieures,
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,
G. MATHOT

ÜBERSETZUNG

D. 93 — 2848

4. NOVEMBER 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. Juli 1976 über das Besoldungsstatut des Verwaltungs-, technischen und Fach- und Dienstpersonals der wissenschaftlichen Staatseinrichtungen

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. Juli 1976 über das Besoldungsstatut des Verwaltungs-, technischen und Fach- und Dienstpersonals der wissenschaftlichen Staatseinrichtungen, insbesondere des Artikels 4, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 24. April 1978, vom 20. Juli 1979, vom 4. November 1987, vom 16. September 1988, vom 13. Dezember 1989, vom 21. März 1990 und vom 7. August 1991 und durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. November 1992 und vom 23. Dezember 1992 und der Wallonischen Regierung vom 17. Juni 1993;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutiven und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 53, § 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Mai 1992 zur Ausführung des Artikels 53, § 2 des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutiven und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Protokolls Nr. 59/1 vom 13. Juni 1991, in dem die Schlußfolgerungen der innerhalb des gemeinsamen Ausschusses der gesamten öffentlichen Dienststellen geführten Verhandlungen eingetragen sind;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezugsarbeiten,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 30. Juli 1976 über das Besoldungsstatut des Verwaltungs-, technischen und Fach- und Dienstpersonals der wissenschaftlichen Staatseinrichtungen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 24. April 1978, vom 20. Juli 1979, vom 4. November 1987,

vom 16. September 1988, vom 13. Dezember 1989, vom 21. März 1990 und vom 7. August 1991 und durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. November 1992 und vom 23. Dezember 1992 und der Wallonischen Regierung vom 17. Juni 1993 wird wie folgt ergänzt :

« A. 1° 488 628 - 535 370

$3^1 \times 4\,512$

$10^2 \times 2\,323$

$2^2 \times 4\,988$

2° 504 990 - 658 441

$3^1 \times 5\,595$

$5^2 \times 7\,775$

$4^2 \times 10\,655$

$1^2 \times 12\,520$

$3^2 \times 14\,217$

3° 540 922 - 878 947

$3^1 \times 10\,676$

$1^2 \times 10\,676$

$1^2 \times 14\,232$

$2^2 \times 28\,463$

$10^2 \times 24\,907$

4° 609 159 - 947 544

$3^1 \times 10\,689$

$1^2 \times 10\,689$

$1^2 \times 14\,246$

$2^2 \times 28\,493$

$9^2 \times 24\,933$

Zweiter Absatz :

609 159 - 947 544

$3^1 \times 10\,689$

$1^2 \times 10\,689$

$1^2 \times 14\,246$

$2^2 \times 28\,493$

$9^2 \times 24\,933$

5° 653 683 - 992 068

$3^1 \times 10\,689$

$1^2 \times 10\,689$

$1^2 \times 14\,246$

$2^2 \times 28\,493$

$9^2 \times 24\,933$

6° 707 108 - 1 070 426

$3^1 \times 10\,689$

$1^2 \times 10\,689$

$1^2 \times 14\,246$

$2^2 \times 28\,493$

$10^2 \times 24\,933$

7° 833 554 - 1 196 872

3¹ x 10 689

1² x 10 689

1² x 14 246

2² x 28 493

10² x 24 933

B. b) 1° 540 922 - 878 947

3¹ x 10 676

1² x 10 676

1² x 14 232

2² x 28 463

10² x 24 907

2° 609 159 - 947 544

3¹ x 10 689

1² x 10 689

1² x 14 246

2² x 28 493

9² x 24 933

3° 707 108 - 1 070 426

3¹ x 10 689

1² x 10 689

1² x 14 246

2² x 28 493

10² x 24 444

4° 833 554 - 1 196 872

3¹ x 10 689

1² x 10 689

1² x 14 246

2² x 28 493

10² x 24 933 »

Art. 2. Vorliegender Erlaß tritt am 1. November 1993 in Kraft.

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. November 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAEELS

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,
beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschußten Arbeiten,,
G. MATHOT

VERTALING

N. 93 — 2848

[Mac — 27538]

4 NOVEMBER 1993. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 juli 1976 houdende bezoldigingsregeling van het administratief personeel, van het technisch personeel en van het vak- en dienstpenseel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juli 1976 houdende bezoldigingsregeling van het administratief personeel, van het technisch personeel en van het vak- en dienstpenseel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 april 1978, 20 juli 1979, 4 november 1987, 16 september 1988, 13 december 1989, 21 maart 1990 en 7 augustus 1991, bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 november 1992 en 23 december 1992 en bij het besluit van de Waalse Regering van 17 juni 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren, die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, inzonderheid op artikel 53, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 1992 tot uitvoering van artikel 53, § 2, van het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren, die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991 dat de conclusies van de onderhandelingen bevat, die binnen het aan alle overheidsdiensten gemene comité gevoerd werden;

Gelet op het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheden Begroting behoort;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4 van het koninklijk besluit van 30 juli 1976 houdende bezoldigingsregeling van het administratief personeel, van het technisch personeel en van het vak- en dienstpenseel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 april 1978, 20 juli 1979, 4 november 1987, 16 september 1988, 13 december 1989, 21 maart 1990 en 7 augustus 1991, bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 november 1992 en 23 december 1992 en bij het besluit van de Waalse Regering van 17 juni 1993, wordt aangevuld door volgende bepalingen :

« A. 1° 488 628 - 535 370

3¹ x 4 51210² x 2 3232² x 4 988

2° 504 990 - 658 441

3¹ x 5 5955² x 7 7754² x 10 6551² x 12 5203² x 14 217

3° 540 922 - 878 947

3¹ x 10 6761² x 10 6761² x 14 2322² x 28 46310² x 24 907

4° 609 159 - 947 544

$3^1 \times 10\ 689$

$1^2 \times 10\ 689$

$1^2 \times 14\ 246$

$2^2 \times 28\ 493$

$9^2 \times 24\ 933$

tweede lid :

609 159 - 947 544

$3^1 \times 10\ 689$

$1^2 \times 10\ 689$

$1^2 \times 14\ 246$

$2^2 \times 28\ 493$

$9^2 \times 24\ 933$

5° 653 683 - 992 068

$3^1 \times 10\ 689$

$1^2 \times 10\ 689$

$1^2 \times 14\ 246$

$2^2 \times 28\ 493$

$9^2 \times 24\ 933$

6° 707 108 - 1 070 426

$3^1 \times 10\ 689$

$1^2 \times 10\ 689$

$1^2 \times 14\ 246$

$2^2 \times 28\ 493$

$10^2 \times 24\ 933$

7° 833 554 - 1 196 872

$3^1 \times 10\ 689$

$1^2 \times 10\ 689$

$1^2 \times 14\ 246$

$2^2 \times 28\ 493$

$10^2 \times 24\ 933$

B. b) 1° 540 922 - 878 947

$3^1 \times 10\ 676$

$1^2 \times 10\ 676$

$1^2 \times 14\ 232$

$2^2 \times 28\ 463$

$10^2 \times 24\ 907$

2° 609 159 - 947 544

$3^1 \times 10\ 689$

$1^2 \times 10\ 689$

$1^2 \times 14\ 246$

$2^2 \times 28\ 493$

$9^2 \times 24\ 933$

3° 707 108 - 1 070 426

3¹ x 10 6891² x 10 6891² x 14 2462² x 28 49310² x 24 444

4° 833 554 - 1 196 872

3¹ x 10 6891² x 10 6891² x 14 2462² x 28 49310² x 24 933 »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 1993.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden Administratie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 november 1993.

De Voorzitter van de Executieve,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAELS

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

G. MATHOT

F. 93 — 2849

[C — 27536]

4 NOVEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté royal du 11 février 1977 portant des dispositions administratives et pécuniaires en faveur de certains agents des administrations de l'Etat

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87 modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, notamment l'article 4, 1°;

Vu l'arrêté royal du 11 février 1977 portant des dispositions administratives et pécuniaires en faveur de certains agents des administrations de l'Etat, notamment les articles 2, 6, 8 et 21, modifiés par les arrêtés royaux des 5 décembre 1978, 27 juillet 1981, 4 novembre 1987, 16 août 1988, 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991 et par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992; l'article 11, modifié par les arrêtés royaux des 10 septembre 1981, 16 août 1988, 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991 et par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 19 novembre 1992 et 23 décembre 1992, et les articles 12 et 13, modifiés par les arrêtés royaux des 16 août 1988, 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991 et par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 19 novembre 1992 et 23 décembre 1992;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent, notamment l'article 53, § 2;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 1992 portant exécution de l'article 53, § 2, de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales qui en dépendent, notamment l'article 1er;

Vu le protocole n° 59/1 du 13 juin 1991, dans lequel sont consignées les conclusions des négociations menées au sein du comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

Arrête :

Article 1er. Aux articles 2, § 2, 6, § 1er, 8, 1°, et 21, § 1er, 2°, de l'arrêté royal du 11 février 1977 portant des dispositions administratives et pécuniaires en faveur de certains agents des administrations de l'Etat, modifiés par les arrêtés royaux des 5 décembre 1978, 27 juillet 1981, 4 novembre 1987, 16 août 1988, 13 décembre 1989,